



...יש כאן מקום שישבתי בו כמה פעמים, מזרקה שבדרך כלל אני רואה שם יונים או עורבים שותים עם שני ספסלים שנמצאים מתחת לשתי פרגולות, מקום שהוא טיפה רחוק מהרחוב שנותן לך את האינטימיות שלך... (א', סטודנט מהמרכז האקדמאי ויצ"ו)

...There is a spot where i used to sit, a fountain where i usually see pigeons or crows drinking [from], with a couple of benches beneath a couple of pergolas, a place that is a bit farther from the street that enables you privacy...

(A, Student at NB Haifa School of Design)

...هنا يوجد مكان حيث جلست عدة مرات، نافورة، عادة أرى هناك الحمام أو طائر العققق يشرب بجانب اثنين من المقاعد الموجودة تحت اثنين من شرفات المراقبة، وهو المكان الذي هو أبعد قليلا من الشارع والذي يمنحك العلاقة الخصوصية...

(أ طالب المركة الأكاديمي فيتسو)





Haifa חיפה
המושב הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التخنون



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



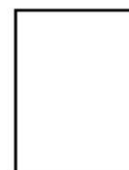
...האימיג' שעולה לי בראש זה לנסוע ברחוב ואז לראות לפתע את כל האורות נדלקים, אפשר לראות את זה מהקצה של השדרה וזה פשוט כל כך יפה, ואני תמיד מרגישה זכות שאני יכולה לראות את זה... (ש', תושבת חיפה)

...The image that comes to mind is driving through the street and suddenly seeing all the lights light up, you can see it from the edge of the boulevard and it is just so beautiful, and i always feel privileged to be able to see that...

(S, Resident of Haifa)

...الصورة التي تتبادر إلى ذهني هي النزول إلى الشارع وبعد ذلك رؤية مفاجأة أضائة أضواء، يمكنك أن ترى من ابتداء الطريق بانها جميلة جدا، انا دائما أشعر بقيمة ان أستطيع أن أرى ذلك...

(ش, ساكن بحيفا)



מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.



הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



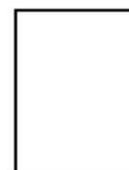
...المكان الذي اشعر بالانتماء له، هو ملعب لكرة القدم السابق، حيث نشأنا معا مع الآلاف من الشباب من وسط المدينة ... ملعب لكرة القدم والنادي أصبح فيتسو وأصبح لا المجال للوصول إلى البارك... (ن، مقيم في الحي)

...To me the place which I relate to most is the former soccer field, where we grew up with thousands of other young people from all over downtown... The soccer field and the club became WIZO and the field became an unaccessible park...

(N, Resident of the neighborhood)

...המקום שאני הכי מרגיש בו שייכות מבחינתי זה המגרש כדורגל לשעבר, שם גדלנו ביחד עם עוד אלפי צעירים מכל העיר התחתית... המגרש כדורגל והמועדון הפכו להיות ויצ"ו והמגרש הפך להיות פארק לא נגיש...

(נ', תושב השכונה)





מדברים 'גלויות' – מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל. הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



...لا يمكن أن يكون هناك تجديد في وسط مدينة حيفا دون تمكين المجتمع،
دون الحفاظ على العمارة الفلسطينية دون السماح المستأجرين لشراء منازلهم
والحق في امتلاكها... (ن، مقيم في المكان)

...There can be no urban renovation in downtown Haifa without empowering the community, without preserving Palestinian architecture and without allowing protected residents to buy their homes and have a right of ownership...

(N, Resident of the neighborhood)

...לא תתכן התחדשות עירונית בעיר התחתית בחיפה בלי
העצמה של קהילה, בלי שימור הארכיטקטורה הפלסטינית ובלי
לאפשר לדיירים המוגנים לקנות את בתיהם ושתהיה להם זכות
לבעלות...

(נ', תושב השכונה)





חיפה Haifa
המועצה הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التكنولوجية



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



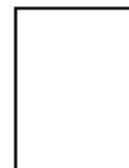
...יש פה יחסי שכנות יפים ונפלאים... הרגשנו חלוציות שלקחנו בית כנסת מקומי
המאפשר לנו כאן מפגש עם תיירים שנחשפים לשבעת מצוות בני נח שזה המסר
שלנו כיהודים על צדק ושלוש... (ב', מנהל בית הכנסת במושבה הגרמנית חיפה)

...There are wonderful neighborly relationships here... We felt like pioneers taking a local synagogue that allows us to meet tourists who are exposed to the Seven Noahide Laws which is our message as Jews about justice and peace...

(B, Synagogue Director at the German Colony)

...هنا علاقات الجوار جميلة ولطيفة... شعرنا بالريادة عندما
اتخذنا الكنيس المحلي كمكان يسمح لنا لقاء السياح الذين
يستكشفون سبعة الوصايا لبني نوح وهي رسالتنا كيهود للعدالة
والسلام...

(ب، مدير كنيس بحي الألمانية حيفا)





Haifa חيفا
המושב הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التكنولوجية



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



... كل الشارع يمنحك الشعور الأوروبي. انا أسمع الكثير من الناس يقولون "انه مثل أوروبا".
تجربة المكان هو أن تكون في البلاد، وتشعر في الخارج!... (م. صاحب عمل)

...The style of the street gives you a European feeling.
I hear many people saying "It's just like Europe".
Experiencing this place is being in Israel and feeling
abroad!...

(M, Local business owner)

...הסגנון של הרחוב נותן לך הרגשה אירופאית. אני שומע
הרבה אנשים אומרים "זה כמו באירופה". החוויה של המקום זה
להיות בארץ ולהרגיש בחו"ל!...

(מ, בעל עסק מקומי)





Haifa חيفا
חיפה חيفا
המושב הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التكنولوجية



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.

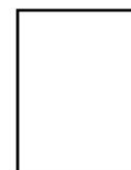


...أعتقد أن هذا الطريق كان ينبغي أن يكون مثل شارع "لا رامبلا" في برشلونه، يجب أن يكون هنا كل فناني الشارع كل الايام مع الغيتار أو الكمان، والمهرج والرسام الذي يرسم كل أنواع الصور، بعد ذلك الناس سوف تأتي... (ج، صاحب عمل)

...In my opinion the street should have been like 'La Rambla' in Barcelona, there should be street performers here every day with a guitar or a violin, a juggler and an artist that is painting various pictures, then people will come...

(G, Local business owner)

...לדעתי הרחוב הזה היה צריך להיות כמו 'לה רמבלה' בברצלונה, צריכים להיות פה אומני רחוב יום יום עם גיטרה או עם כינור, להטוטן וצייר שמצייר לו כל מיני ציורים, אז אנשים יבואו... (ג, בעל עסק מקומי)





Haifa חיפה
המועצה הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion

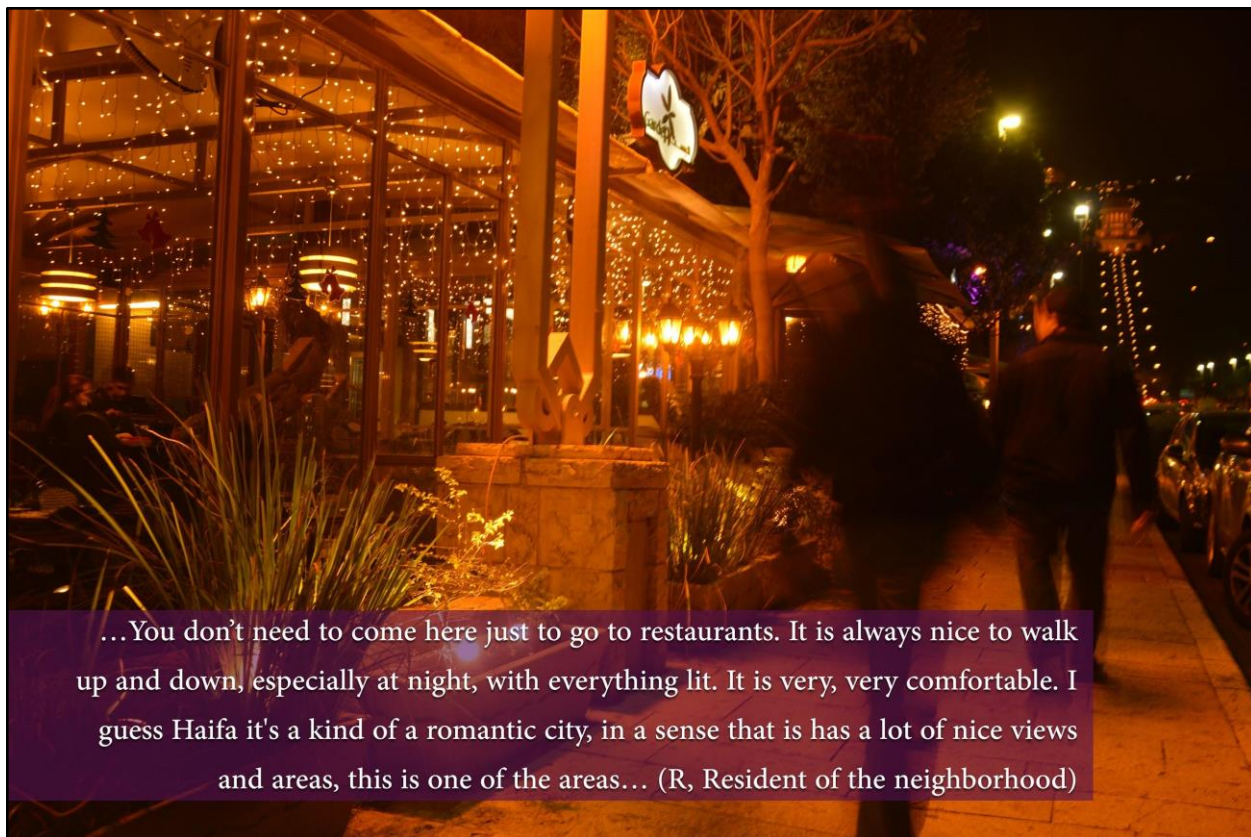


הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

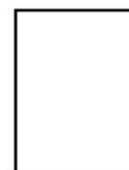
הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



...You don't need to come here just to go to restaurants. It is always nice to walk up and down, especially at night, with everything lit. It is very, very comfortable. I guess Haifa it's a kind of a romantic city, in a sense that it has a lot of nice views and areas, this is one of the areas... (R, Resident of the neighborhood)

...لا تحتاج للمجيء الى هنا فقط للذهاب إلى المطاعم. دائما لطيف المشي هنا صعودا وهبوطا، وخصوصا في الليل، مع كل شيء مضاء. انه جدا مريح. أعتقد ان حيفا هي نوعا ما مدينة رومانسية، بمعنى أنه يوجد الكثير من المطلات والمناطق الجميلة، وهذا هو واحد من هذه المناطق...
(R, من سكان المستعمرة الألمانية)

...אתה לא צריך לבוא לכאן רק בשביל המסעדות. זה תמיד נחמד ללכת לאורך הרחוב, במיוחד בלילה כשהכל מואר. זה מאוד נוח. אני חושבת שחיפה היא מעין עיר רומנטית במובן שיש לה המון אזורים ונופים יפים, זה אחד מהמקומות האלו...
(R, תושבת השכונה)





חֵיפָה • חֵיפָה • Haifa
המושב הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion

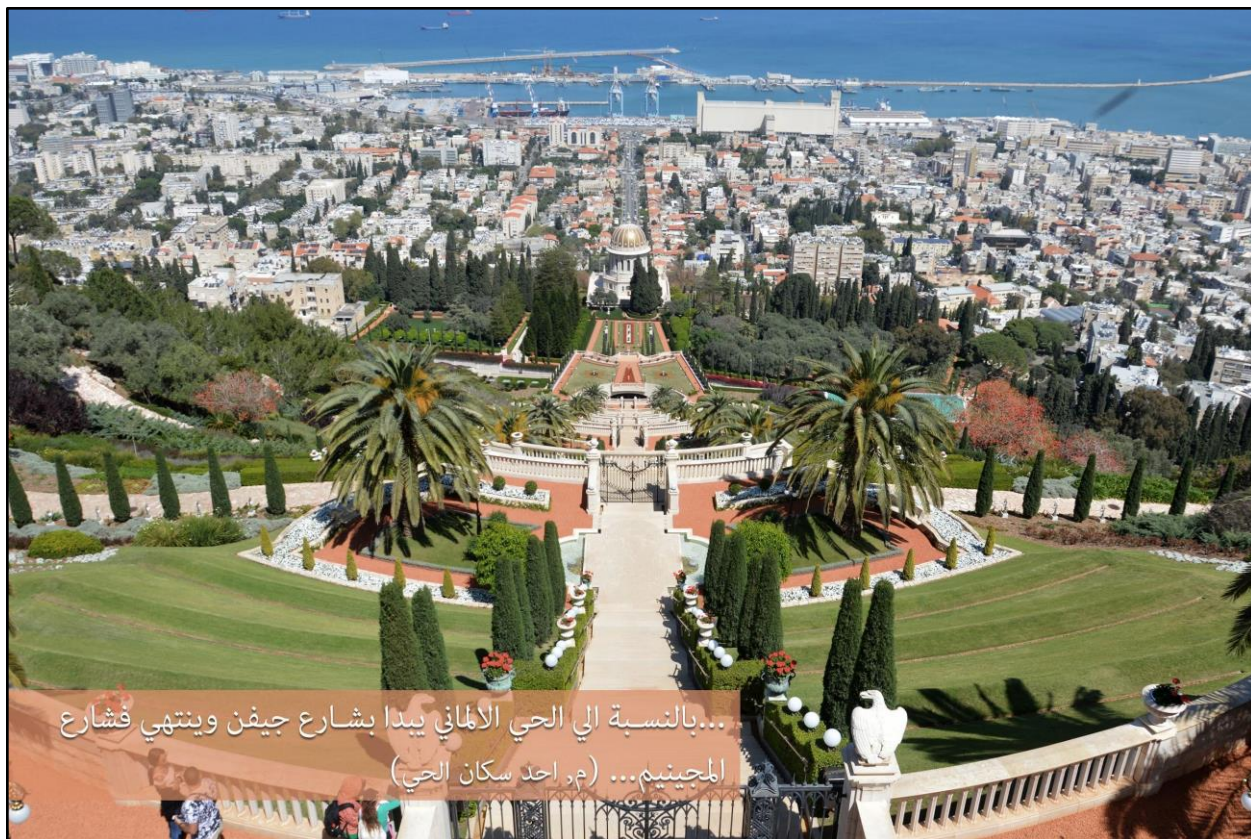


הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' –

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.

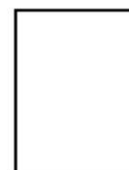


..بالنسبة الي الحي الالماني يبدأ بشارع جيفن وينتهي فشارع
المجنيتم... (م. احد سكان الحي)

...As far as i am concerned the German Colony
starts at HaGefen st. and ends at HaMeginim st. ...
(M, Resident of the neighborhood)

...מבחינתי המושבה הגרמנית מתחילה ברחוב הגפן ומסתיימת
ברחוב המגנינים...

(מ', תושב השכונה)





החממה החברתית טכניון
social hub Technion



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



...حتى سنوات ال 90 المنطقة كانت حي والان هي مركز تجاري. نحن نحاول وجود خط مشترك بيننا وبين اصحاب المصالح. برايي نستطيع فعل ذلك مع سكان الحي الاصليين او اخلاءهم من الحي... (م. احد سكان الحي)

...This place was a residential neighborhood up until the 90's, today it is no longer a residential neighborhood but a business center. We are trying to find the 'Golden Mean' between us and the business owners. In my opinion we can realize this with the existing residents instead of emptying out the neighborhood from its natives...

(M, Resident of the neighborhood)

...המקום היה שכונה עד שנות ה-90, היום הוא לא שכונה הוא מוקד עסקי. אנחנו מנסים למצוא את 'שביל הזהב' בינינו לבין בעלי העסקים. לדעתי אפשר לקיים את זה עם אותם תושבים ולא לרוקן את השכונה מהאנשים המקוריים...

(מ', תושב השכונה)





Haifa חيفا
חברה חברתית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion

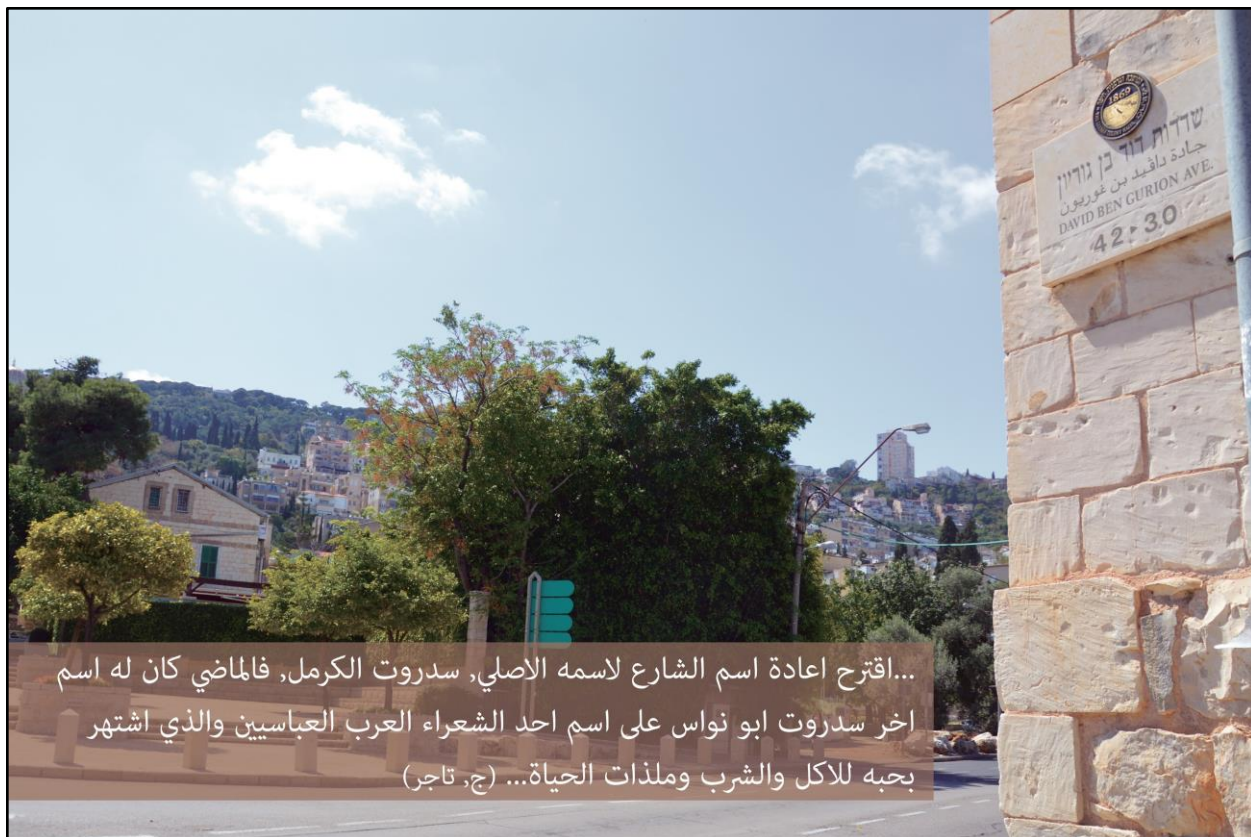


הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



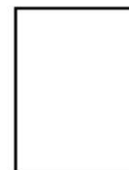
...אقتراح إعادة اسم الشارع لاسمه الاصيل, سدروت الكرمل, فالماضي كان له اسم
 اخر سدروت ابو نواس على اسم احد الشعراء العرب العباسيين والذي اشتهر
 بحبه للاكل والشرب وملذات الحياة... (ج, تاجر)

...I propose to revert this street name to its origins,
 HaCarmel bv., in the past it was otherwise known as
 Abu Nawas bv., named after one of the great Arab
 Abbasid poets who loved food, beverages and all of life's
 pleasures...

(G, Local business owner)

...אני מציע להחזיר את שם הרחוב למקורותיו, שדרות הכרמל,
 בעבר בכלל קראו למקום שדרות אבו נוואס על שם אחד המשור-
 רים הערביים העבאסים הידועים שאהב אוכל, שתייה ואת כל תע-
 נוגות החיים...

(ג, בעל עסק מקומי)





Haifa חיפה
 המושבה הגרמנית

החממה החברתית טכניון
 social hub Technion
 الدفينة الاجتماعية التخنون



הטכניון
 מכון טכנולוגי
 לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
 מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



...לقد قاموا ببناء رصيف واسع فمِنح المكان حيزا كبيرا وواسع, شي كهذا غير موجود فالاماكن العادية فالدوله, المكان يتميز بمناظر جميلة شبيهه للاجواء خارج البلاد, الجميع يحب ان ياتي ويتمتع بالبهائين؟ نحن نسكن فالمكان الاجمل - بين البحر والجبل... (د, يملك مطعم)

...A very wide sidewalk was created here and then every place got its exterior space, it is unequaled to other places in Israel with its outside views, ocean and atmosphere, everyone wants to see the Bahai Gardens. We are sitting at the most beautiful spot - between the ocean and the mountain...

(D, Local restaurant owner)

...עשו כאן מדרכה מאוד רחבה ואז כל מקום קיבל את המרחב החיצוני שלו, אין את זה במקומות רגילים בארץ עם נוף, ים ואווירה כזו בחוץ, כולם רוצים לראות את הבהאיים. אנחנו יושבים במקום הכי יפה - בין הים ולהה...

(ד, בעל מסעדה מקומית)





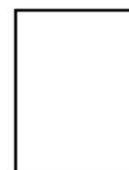
...It's seems like a nice place, inviting, the beit café are crowded, it's a place to come spontaneous... (L, Resident of Haifa)

...يبدو انه مكان جميل, مضياف, المقاهي مكتظة, انه مكان مناسب للزيارات
الغير مخططة...

(L, من المهاجرين الجدد يسكن في حيفا)

...זה נראה מקום נחמד, מזמין, בתי הקפה עמוסים, מקום
להגיע אליו ספונטני...

(L, תושב חיפה)





Haifa חيفا
המועצה הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التكنولوجية



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.



...العديد من الناس ياتون الى هنا... الاجواء فالشوارع ساحرة, يوجد هدوء, شمس, موسيقى جيدة, اناس جالسون حول الطاولات عالم باكملة... في ايام الاحد المسيحيون لا يعملون بشكل عام فيخرج الكثير منهم للتنزه والاستمتاع ومرات عديدة ينهون العمل مبكرا فايتمون لتناول شي ما... وفي الساعات المتأخرة يخرجون للسهر... (د, تاجر)

...Many people come here... the street's atmosphere is amazing, there is tranquility, sunlight, good music, people sitting by the tables and it is 'a whole world'... On sunday the christian residents usually don't work, so many of them are going out and sometimes at noon some people leave work early and come to have a drink... And at night some people go out...

(D, Local business owner)

...המון אנשים באים לכאן... האווירה ברחוב מדהימה, יש כאן שקט, שמש, מוסיקה טובה, אנשים שיושבים לצד השולחנות וזה עולם ומלואו... , ביום ראשון התושבים הנוצרים בד"כ לא עובדים, ואז רבים מהם יוצאים לבילוי ולפעמים בצהריים אנשים מסיימים לעבוד מוקדם ובאים לשתות משהו... ובערב מי שיוצא יוצא לבלות...

(ד, בעל עסק מקומי)



מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.



הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.

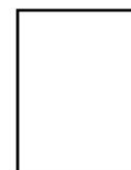


...عندما يتكلمون عن الحي الاماني يقصدون المنطقة المركزية ويتناسون سارع
ماير والهجنه الذان يبعدان 50 متر عن مركز الحي بدون وسائل راحة
ملائمة... (م. احد سكان الحي)

...When someone says 'The German Colony' it is in reference to the central axis of Ben Gurion bv., but leaves out Meir st. and HaGanim st. that are 50 m' away from it [accommodating] a community without services and proper infrastructure...

(M, Resident of the neighborhood)

...כשאומרים המושבה גרמנית מתייחסים לציר המרכזי של
שדרות בן גוריון אבל עוזבים את רחוב מאיר ורחוב הגנים שנמ-
צאים 50 מטר משם עם קהילה ללא שירותים ותשתיות ראויות...
(מ, תושב השכונה)





Haifa חיפה
המושב הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التخنون



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.

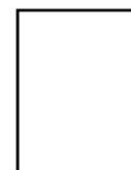


...في كل مرة كنا نعود الى حيفا كنت اشعر براحة راحة وصول الى البيت.
المكان بالنسبة الي هو المنزل اشعر نحوه بالانتماء اشعر بدفاء الحي
والمدينة... (ر, من سكان الشارع)

...Every time that we would leave Haifa and come back i had a sense of relief, i felt at home. This place represents to me the warmth of the house, the neighborhood, the city and i feel a sense of belonging towards it...

(R, Resident of the neighborhood)

...כל פעם שהיינו יוצאים מחיפה וחוזרים אליה הייתה לי
תחושת רווחה, הרגשתי בבית. המקום מסמל לי את החום של
הבית של השכונה של העיר ואני מרגיש אליו תחושת שייכות...
(ר, תושב השכונה)





Haifa חيفا
המועצה הגרמנית

החממה החברתית טכניון
social hub Technion
الدفيئة الاجتماعية التخنون



הטכניון
מכון טכנולוגי
לישראל

מדברים 'גלויות' -

מרחוב 'אבו נאווס' עד שדרות בן-גוריון
מגישים: רם סגל, עמית תימן, רחל מלמד ומאיה טל.

הפקולטה לארכיטקטורה ובינוי ערים, המחלקה לתכנון ערים ואזורים. קורס בשיטות מחקר איכותניות למתכננים, מנחות: ד"ר אפרת איזנברג ומור שילון.

